

Camistias et clicotias.

*Comédie en 1 acte
de Joëlle Delahaut et Philippe Decraux*

Répertoire SABAM

Canistias èt clicotias...

Comédie en 1 acte
de Joëlle Delahaut et Philippe Decraux

Personnages :

- Benjamin +/- 12 ans
- Simon +/- 10 ans
- Mathilde +/- 14 ans
- Elise +/- 12 ans
- Louise +/- 10 ans
- Charlotte +/- 8 ans

Décor :

Quelques tapis de brocante (! une brocante pour enfants.)

Eventuellement, quelques enfants peuvent faire de la figuration (intelligente ou pas !) en jouant les clients. Quelques adultes peuvent aussi circuler sur la brocante.

(Au lever du rideau, la scène est dans la pénombre. Charlotte et Simon entrent, cherchant leur emplacement de brocante. Simon est lourdement chargé tandis que Charlotte relève les numéros d'emplacement, le nez collé à leur feuillet de réservation. Elle s'éclaire d'une lampe de poche. Les autres emplacements sont occupés par Mathilde, Elise et Benjamin qui est assis et endormi.)

Tableau 1

Scène 1 (Simon – Charlotte – Mathilde – Elise – Benjamin)

Simon I gn-a co pou longtimps ? (Il trébuche et manque de laisser tomber les caisses.) Nom di !...

Charlotte F'yèz atincion a vos pîds ! Ca fêt dû côps qu'vos-arokèz ène saqwè !

Simon C'è-st-auji a dîre, hin, ça ! Mès pîds, gn-a tél'mint longtimps qu'dji n'lès-é pus vèyus, qui dji n'seûs pus seûr di sawè lès r'conèche !

Charlotte Ni dijèz pont d'bièstrûyes ! Vos n'ârèz qu'a r'satchû vos tchaussètes èyèt vos lès r'con'chrèz tout d'chûte avou vo nèz !

Simon (ironique) Ah, ah, ah ! Dj'é mau m'vinte tél'mint qu'dji rûs !

Charlotte Arêtèz d'vos plinde adon !

Simon Qué n-idéye ètout di v'ni droci si timpe au matin ! Dji vos l'âreus bèn dit qu'a c'n-eûre-ci, i f'reut co niût...

Charlotte Tèjèz-vous ène miyète, tchafiaud qu'vos-astèz èyèt routèz pad'avant vous !

Simon Eyèt vous, cachèz toudis après no numéro !

Charlotte (avançant à grandes enjambées) On arive... R'wètèz ! (Elle compte.) Céquante-quate, céquante-cénq, céquante-chîj'... (Elle s'arrête.) La, c'est droci l'céquante-chîj' !

Simon (qui risque un œil de derrière la pile de caisses et objets hétéroclites qu'il transporte) C'n'est nèn trop possibe !

Charlotte (retourne sur ses pas et recompte) Céquante-quate, céquante-cénq, céquante-chîj' èyèt céquante-sèt... Vos wèyèz bèn qu'c'est droci !

Simon Mi, dji n'wès nèn bèn, non fêt ! Mins dji wès tout l'min.me assèz pou vîr qu'i gn-a d'dja ène saquî d'instalè a c'place-la !

Charlotte Pourtant, c'est bèn l'céquante-chîj' !

Simon Eh bèn d'abôrd, c'est qu'i gn-a ène faute su l'papî

CharlotteDji sés bèn lîre tout l'min.me ! Cénq èyèt chîj', ça fêt bèn céquante-chîj' !

Simon Moustrèz-m' in pau vo papî !

(Charlotte, vexée, lui tend le papier mais Simon ne peut le prendre puisqu'il a les mains occupées.)

Simon Lèbon insi ! Lîjèz-m' çu qu'i gn-a di scrît su l'papî, ça d'ira pus râde !

Charlotte(lisant) « Bienvenue à notre 8^{ème} grande brocante des enfants ! Le comité de Couillet-Queue espère que tu passeras une bonne journée et que tu te joindras à nous pour le barbecue (Elle prononce « barbe q ».) de fin de brocante...

Simon Quiou !!

CharlotteComint ?

Simon Quiou ! On dit barbequiou, nèn barbe « q » !

CharlotteMins, c'est scrît barbe « q » !

Simon Oh ! C'est d'dja bon avè vous ! Di toute manière, c'est l'numéro qui dji vos-aveus d'mandè, nèn di m'lîre toute l'gazète !

CharlotteEl numéro, c'est l'céquante-chîj' ! Dji vos l'é d'dja dit pus d'vint côps !

Simon Mile miyârd's di boudène di tch'fau !

CharlotteEh bèn ! Si maman vos-étindeut, vos prindrîz co ène boune tchofe !

Simon Si maman s'reut la, c'est lèye qui prindrent lès késses èt èle li trouv'reut, lèye, no place pac'qu'èle sèt lîre, lèye au mwins !

(Pendant qu'ils discutent, le jour s'est levé progressivement.)

Mathilde(qui occupe l'emplacement 54) Pssst !

Simon (qui continue à râler, ne l'entend pas mais Charlotte l'a entendue et attire l'attention de Simon en le tirant par la

manche.) Et arêtèz di m'tchipotér insi ! Pèrdèz pus råde ène kesse pac'qui dji comince a d'awè m'sou !

MathildeChût !

Simon Qwè « chût » ! Qwè « chût » !

MathildeVos dalèz l'rèvèyî !

Simon Et adon ? Il èst v'nu droci pou dôrmu, li, c'ti-la ? Il a bèn dèl chance, li !

Elise (qui occupe l'emplacement 55) Non fét, c'èst pus råde nous-
autes qu'avons d'èl chance qu'i dôrt !

CharlottePouqwè c'qui vos dîjèz ça ?

MathildePac'qui c'è-st-in malauji !

Elise Dispus qu'dj'é arivè, i n'a fét qui d'rouspètér !

MathildeI gn-a tout qui l'disrindje !

Elise Eyèt fièr cu avou ça !

MathildeIl a d'dja tout fét èt i sèt tout...

Simon Ah !... Bén d'abôrd, i sara quéqu'fîye bèn, li, èyu c'qu'èle èst, no place ?

MathildeBén... djustumint...

CharlotteDjustumint qwè ?

Elise C'èst li qui l'a prîje, vo place !

Simon Comint ça !!?

MathildeIl a arivè an premî èt come il aveut bran.mint trop d'clicotias pou ène place...

Elise Il a pris l'vote...

Simon Mile miyârd di...

CharlotteSimon !!

MathildeMins vo frère a rézon ! Mi ètout, dji s'reûs mwéche...

CharlotteEt pouqwè c'qui vos n'li avèz rén dit ?

Elise On n'a nèn ozû !

Simon C'è-st-in-èfant, come nous-autes !

Mathilde Eh bèn ! On wèt bèn qu'vos n'l'avèz co vèyu qu'èdôrmu !

Elise Ratindèz qu'i fuche rèvèyû. Vos vîrèz qué mwés caractèrè qu'il a !

Simon An ratindant, il a pris no place !

Mathilde Vos pourîz quéqu'fiye èralér au cominç'mint dèl brocante èyèt d'mandér s'i gn-a nèn ène aute place ?

Simon Ah non fèt, hin ! Mi, dji n'èrfés nèn toute l'vôye, kèrtchû come in baudèt !

Elise Vos n'avèz qu'a lèyû lès kèsses droci, vos lès r'prindrèz après !

Charlotte C'n'èst nèn djusse tout ça ! Nos-avons réservè no place dispus bèn longtimps !

Simon On n'va nèn s'lèyû fé, tout l'min.me !

Mathilde I gn-âreut quéqu'fiye ène aute solucion mins...

Simon Qué solucion ?

Mathilde I faurent profiter timps qu'i dôrt pou poussî ène miyète sès-afères èyèt mète tous vos canistias a l'place... Putète bèn qu'an s'rèvèyant, i n'vîra nèn l'diférence...

Elise Ca, ça m'èwar'reut bran.mint ! I n'a nèn dès lunètes di bos, tout l'min.me !

Mathilde On poureut min.me vos boutér in côp d'mwin si vos v'lèz...

Elise Ah mi, dji n'mi mèle nèn d'ça ! Dji m'seûs d'dja fèt trètê d'tous lès noms pac'qui dji vindeus ène saqwè qui r'chèneut come deûs gouttes d'eûwe a yène di sès viz'rîyes èyèt qui dji vindeûs mwins' tchér...

Simon (s'adressant à Charlotte) Qwè c'qui vos chène, cheur ?

Charlotte Nos n'pièrdons rén a sayû !

(Les 3 enfants vont alors se mettre à repousser les objets vendus par Benjamin et à installer les leurs dans le plus grand silence, sous l'œil terrorisé d'Elise. A un moment donné, l'un d'entre eux va déplacer un objet qui fera du bruit. Benjamin va alors ronfler de manière très prononcée, ce qui va figer les 4 autres jusqu'à ce qu'il reprenne un sommeil régulier. Leur installation est pratiquement terminée lorsque Louise surgit à vélo, faisant retentir bruyamment sa sonnette. Elle entre côté cour et s'arrête devant le stand de Mathilde - le 54. Louise porte un sac banane a sa ceinture.)

Scène 2 (Simon - Charlotte - Mathilde - Elise - Benjamin - Louise)

Louise (à la cantonnade) Salut la compagnie ! Ca boume ?

(Les 4 autres, d'un même geste, le doigt sur la bouche lui font : « Chut ! »)

Louise Qwè c'qui vos prind, on, vous avou vo « chût » ? On-è-st-au marchî, droci ! On pout criyî come on vout ! (Elle le démontre aussitôt.) « Hou, hou, vènèz tèrtous ! Vènèz vîr lès bias djouwèts qu'mès camarâdes vind'nut ! Is sont tout nouvias, is n'sont nèn tchèrs èt... vos p'lèz min.me lès-ach'tér al croye ! »

Les autres Chût !! (Toujours le doigt sur la bouche.)

Louise Oh, ça va ! Pou z'ach'tér al croye, c'esteut pou rîre !... I faut sawè rîre tènawète in còp d'su lès marchîs ! C'n'èst nèn co disfindu d'rîre tout l'min.me !

Benjamin (se réveillant) Qui c'qui s'pèrmèt d'rîre, droci ?

Les 4 autres Trop taurd !

Benjamin Adon ? Qui c'qui s'prind pou l'ûlaud d'cèng eûres èt qui m'a rèvèyî ?

Mathilde On n'vént nèn su l'brocante pou pètér in quârt !

Benjamin Qwè c'qui vos-è savèz ? Vos-è fyèz bran.mint, vous, dès brocantes ?

Mathilde Euh... non fêt... jamés !

Benjamin Et bèn d'abôrd ! Pac'qui mi, mam'zèle, apurdèz dj'ènn'è fés toutes lès samwènes, dès brocantes èt dj'in.me ostant vos dire qui quand on s'lève al piquète du djoû èt qu'on n'prind nèn l'timps d'fê ène pètte soquète divant-d'din.nér, on n'tént nèn l'côp djusqu'au d'bout dèl djoûrnéye !

Louise Mon dieu ! Mins qué n-âdje avèz, hon, vous ?

Benjamin Ca n'vos r'wète nèn !

Louise Vos pârlèz come in vî pal'tot pourtant dji n'wès pont d'pwèys pad'zou vo minton ! En'do, lès copins ? Vos wèyèz in pwèy pad'zou s'minton, vous ?

Tous Non fêt !

Benjamin (réalisant seulement que 2 intrus se sont installés sur « ses terres ») Mins ! Qwè c'qui vos fyèz la, vous-antes deûs ?

Elise Hou la la ! Ca va mau toûrnér !

(Simon et Charlotte mettent la capuche de leur sweat, chaussent des lunettes de soleil et restent figés.)

Benjamin Eh la, lès deûs comiques di sèrvice ! Vos n'm'avèz nèn ètindu ? Rèspondèz ! Qwè c'qui vos fyèz la ?

Simon et Charlotte Bèh... Bèh...

Benjamin Tén, dj'ètinds dès bèdots, mi, asteûre ! Est-c'qu'i gn-âreut in méchoui après l'brocante ?

Charlotte Non fêt ! Du barbequiou ! (Elle insiste sur la dernière syllabe.)

Benjamin Aaah !... In bèdot qui sèt pârlér... I va quéqu'fîye m'rèsonde d'abôrd ! Adon ? Qwè c'qui vos fyèz la ?

Simon Nos-astons a no place !

Benjamin Eyu c'qui vos-avèz vèyu scrît ça, vous ?

CharlotteDroci, su l'papî ! R'wétèz, c'èst scrît la...

Simon Si vos savèz lire, toudis...

Benjamin Tout ça, c'est dès babûses ! Si vos s'rîz dès professionêls dèl brocante, come mi, vos sarîz qui, quand on z'arive taurdu, on pièd s'place !

Charlotte(s'adressant à Elise) C'èst l'vré, ça ?

Elise Dji n'mi mèle nèn d'ça, mi !

Charlotte(à Mathilde) C'èst l'vré ?

MathildeCa m'èwar'reut bran.mint !

Benjamin Mins vos n'con'chèz rén qui dj'vos-é dit ! Mi, dji vos dis èt dji vos-acèrtine qui quand on z'arive èl dérin, on pièd s'place, c'è-st-insi èyèt rén d'aute ! Adon, èr'purdèz tous vos clicotias, vos r'vén.rèz l'anéye qui vént ! Et asprouvèz d'yèsse pus timpru !

(Silence étonné de tous... Puis...)

Louise Bon, c'è-st-arindjû come ça ?

Benjamin Bén sûr qui c'è-st-arindjû !

Louise Ca tchét bén pac'qui mi, dji passe djustumint pou ramassér lès liârds dès places ! Adon, numéro céquante-quate, ène place, in côp dîs-euros... Numéro céquante-cénq, ène place, dîs-euros ètout... Numéro céquante-chîj' èyèt céquante-sèt, deûs places adon deûs côps dîs-euros. Ca fèt vint euros, monsègneûr !

Benjamin Eh la, douc'mint ! Dji n'é d'mandè qu'ène place, mi !

Louise Oyi, mins vos v'lèz ènn'okupér deûs ! Adon, ça fèt deûs côps dîs-euros !

Benjamin Dji s'reus bén curieus d'lire èl réglemint dèl brocante, mi...

Louise S'i gn-a qu'ça pou vos fé pléji, dji m'va dalér vos l'quér, l'réglemint. Et vos vîrèz au d'bout dèl fouye, i gn-ara

m'papa. Em' papa qui s'okupe dèl brocante, djustumint ! Et dji vos prévèns, il èst trwès còps pus grand èyèt pus laudje qui vous, m'papa... (Elle fait mine de repartir sur son vélo.)

Benjamin Lèbon !... Lèbon !... Come c'èst l'premî còp qu'is fèy'nut ène brocante, dji vous bèn sèrèr lès-ouy pou in còp èyèt leû rinde leû p'tit bouquèt d'place.

Louise (en français tout en s'inclinant) « Monseigneur est trop bon ! »... Bon, alèz d'abòrd, dji r'prinds lès liàrds ! Et c'èst dîs-euros pou tout l'monde !

(Elle encaisse l'argent chez chacun.)

Benjamin Bon asteûre, vos pètèz èvoye ! Pac'qui vos-èspètchèz lès pratiques d'arivér !

Simon Dès pratiques, i gn-a wère ! Est-c'qui vos-avèz d'dja vindu ène saqwè ?

Elise Mi, dj'é vindu toute èm colècsion d'Barbies ! Dj'é d'dja trinte euros dins m'boûsse !

MathildeMi, dj'é vindu mès rollèrs èyèt dès cârtès Pokémon', dji n'mi plins nèn !

Benjamin (méprisant) Pfffff... Dès fafiotes tout ça ! Ca n'vaut nèn d'dja ène djigue ! Mi, dj'é d'dja gangnî m'djoûrnéye an z'arivant. Dj'é vindu toute ène binde di p'tits sòdârs, quatre-vints-euros dins m'pòrtèfeuye èyèt ça d'su deûs munutes ! Ca, c'èst boutér come in mèsse ! Si dji voureûs, dji rèbale mès kèsses èt dji m'èrva a m'maujone, mi !

Charlottel gn-a nulu qui vos r'tént, savèz ! Si vos v'lèz in còp d'mwin pou fé vos paquêts, nos-astons la, en'do !

Benjamin Quand on comince ène brocante, on va djusqu'au d'bout, mam'zèle ! Min.me s'on a d'dja rimpli sès poches !

Elise Pont d'chance, d'abòrd !

Louise C'n'èst rén, lèyèz-l' dîre èyèt n'vos-okupèz nèn d'li ! Vos vîrèz, asteûre qu'i fèt clér, lès djins vont arivér èt, si vos-

avèz dèl boûne martchandîje, vos dalèz l'vinde èt i gn-ara pupont d'astaudje !

Charlotte Oyi, mins nous-autes, nos n'avons nèn grand chôse...

Simon On wèt bèn qui c'n'èst nèn vous qu'a d'vu pôrtér lès késses !

Elise C'èst tout l'min.me vré qu'i gn-a nèn grand chôse dissu vo tapis !

Charlotte C'èst normal, c'èst l'samwène qui nos-astons d'lé no papa ! A s'maujone, on n'a cazimint qu'dès nouvias djouwèts, on n'p'leut nèn prinde ça !

Simon Eureûs'mint, no boûne-maman nos-a donè saquants viyès-afêres...

Mathilde Ah ça, lès vîs djouwèts, ça s'vind co toudis mieus !

Simon C'è-st-a dîre qui...

Charlotte C'n'èst nèn tout djusse dès vîs djouwèts, c'èst... c'èst pus râde... (Elle se penche et soulève...)

Simon In vî scan'çon d'no bon-papa !

(Charlotte le retourne, le caleçon est constellé de gros trous.)

Simon Avou dès trôs pou lèyî passér l'ér èco !

(Tous rient sauf Benjamin qui les snobe. Un silence gêné s'installe, interrompu par un bruit de gargouillement.)

Simon (gêné) I gn-a m'vinte qui groûle...

Mathilde Eh bèn ! I gn-a combén d'samwènes qui vos n'avèz rén mindjî, on, vous ?

Simon C'èst qu'dj'é fwîn, la mi ! Nos n'avons rén mindjî pou d'djèner ! Charlotte ! Eyu c'qui vos-avèz mètu l'satch avou lès târtines ?

Charlotte (mal à l'aise) Heu... bèn...

Benjamin Tén ! Gn-a l'bèdot qu'èst r'venu !

Simon Alèz, Charlotte ! Cachèz après d'abôrd...

- Charlotte Ca n'chiève a rén d'catchû après, dji l'é roubliyû su l'tâbe dèl cujène...
- Simon Mins c'n'est nèn l'vré! Vos n'avîz qu'ça a pôrtér, vint godome!
- Charlotte Oh, ça va hin! Vos-è fyèz dës ramâtjes pou si wêre d'afêres...
- Simon Mins vos vos rindèz compte? Rén a bwêre, rén a mindjû.. Et nos-astons droci pou toute l'djoûrnéye!
- Elise Oh mins n'vos-è fyèz nèn! I gn-a tout c'qu'i faut pou bwêre èt pou mindjî d'su lès brocantes...
- Louise Tén... a propos, ça vos dîreut in bon satchot d'fritches?
- Charlotte Dës fritches? A neuf eûres au matin?
- Louise Djustumint, c'èst ça qu'èst drole! I faut d-è profiter. Nos-astons tout seûs, sins lès parints. Su l'brocraute, i faut fé dës-afêres qu'on n'fét nèn d'abutude!
- Mathilde Vos pinsèz?
- Louise Mins c'èst bén sûr! Tènèz, r'wètèz m'papa. A chûj' eûres au matin, i vûdeut d'dja s'cénquième vêre di bîre! I n'fét nèn ça d'abutude, savèz...
- Benjamin Co eûreûs!
- Louise Adon? Qwè c'qui vos-è pinsèz vous-outes?
- Elise Mi, dji pinse qu'in bon p'tit satchot d'fritches avou dèl sauce samourâye èt ène pètitte fricandèle, ça m'freut du bén!
- Mathilde Et mi, ène mitrayète!
- Louise Alèz d'abôrd! Dji prinds lès comandès èt dj'iré quér mi-min.me tout c'qu'i faut avou m'vélo! Adon? Charlotte, qwè c'qui freut vo pléji?
- Charlotte C'è-st-a dîre qui... no p'tit pôte-manoye asteût dins l'satch avou lès târtines...

Simon Vos n'è frèz jamés pont d'autè, vous ! Co eûreûs qu'dj'aveus lès dîj' euros pou payî l'place dins m'poche sins qwè, nos n'arîz nèn d'dja p'lu nos-instalér !

Benjamin Ca n'âreut nèn stî ène grande piède !

MathildeTéjèz-vous, vous ! Ni vos-è fyèz nèn vous deûs, dji va vos prèstér dès liârd, insi vos mindj'rèz dès fritches ètout !

Elise Mi ètout, dji vos presse dès liârd ! Come ça, nos prindrons a bwêre ètout...

Simon Vos-astèz bèn djintîyes toutes lès deûs ! Mins ni vos-è fyèz nèn, f'ossi râde qui nos-ârons vindu ène saqwè, nos vos rindrons lès liârd...

Benjamin Et bèn, avou c'qu'is-ont come canistias èt clicotias d'su leû tapis, vos n'astèz nèn co presse a r'vir vos liârd rarivér !

Louise Sèrèz vo batch a bièstrîyes, vous !

Benjamin Eh... mi dji dis ça insi... C'èst pou zèls, en'do...

MathildeOn n'vos-a rén d'mandè !

Louise Adon ? Vos-astèz décidès ?

Simon On n'va nèn d-è profitér d'trop, savèz... Djusse in satchot pou nos-autes deûs, du ketchup èt... dès poulicroques... ?

CharlotteOyi ! Mi, ça m'va !

Elise Eco du Coca pou arosér tout ça !

Louise Alèz, dji r'véns tout d'chûte...

(Elle s'apprête à démarrer quand, par remords de conscience, elle s'adresse à Benjamin qui est agenouillé devant son stand, mettant de l'ordre dans ses bibelots.)

Louise Eyèt vous ? Vos v'lèz ène saqwè ?

Benjamin Jamés d'la vîye ! In bon brocanteû n'achète rén pou mindjî ! Il a tout c'qu'i faut dins s'pètit tchèna ! On n'dispinse nèn lès liârd qu'on gangne pou z'ach'tér dès-afêres a mindjî qui n'sont nèn bounes pou l'santè ! R'wètè

mi ! Dj'è mès târtines èyèt d'l'eûwe... Et avou ça, dji n'é dandji d'rén d'aute !

Louise Come vos v'lèz, mossieû l'profèsionèl dèl brocante !

(Elle démarre et, en passant, elle le bouscule avec son vélo.)

Benjamin Vos n'p'lèz nèn fé atincion, vous ! Danjér public, va !

Louise (quitte la scène) In vré brocanteû dwèt sawè soufri an silence !!

(Les autres rient.)

NOIR

Tableau 2

Scène 1 (Simon – Charlotte – Mathilde – Elise – Benjamin)

(Les enfants ont terminé leurs frites et sont rassemblés sur l'emplacement 56 sauf Benjamin qui est assis à son stand et Louise qui n'est pas en scène.)

Simon Cu qu'nos-avons bèn mindjû !

Elise Louise aveut rézon. Dès fritches divant douze eûres, c'est co mèdeû !

Simon Dins tous lès cas, dji n'é pus m'vinte qui groûle !

Benjamin Ca fêt dès vacances a nos-orâyes, insi !

Mathilde Ca va, vous, vî ronchonaud ! A propos, vos dijèrèz bèn vos pauvres târtines di pwin tout sètch ?

Benjamin Riyèz ! Riyèz ! Mins mi, dji n'dispinse nèn mès liârds divant d'lès-awè gangnû !

Charlotte Ah ! Tins qu'dj'û pinse... Asteûre qui nos-avons vindu no kesse di légos, nos-avons lès liârds pou payî nos fritches ! Tènèz... (Elle rend leur argent à Elise et Mathilde.)

Elise Ca n'prèsseut nèn, savèz...

Benjamin In vré brocanteû n'achète jamés rén al croye !

Simon Dijèz, ça li arive d'yèsse pléjant tènawète in côp au vré brocanteû ?

Mathilde Pou ça, il a r'vindu s'bonne umeûr an s'installant... Si côp il d-aveut ène !!

Simon Tout c'qu'on n'freut nèn pou gangnû in euro, en'do !

(Tous rient sauf Benjamin qui se renfrogne davantage.)

Scène 2 (Simon – Charlotte – Mathilde – Elise – Benjamin – Louise)

(Louise rejoint les autres, à pied.)

Charlotte Qwè c'qui vos-avèz fêt d'vo vélo, vous ?

Louise Dji l'é r'vindu !

Elise Dji n'saveus nén qu'il asteut a vinde...

Louise Mi non pus ! Mins quand gn-a ène saquî qui m'a proposè céquante euros pou l'awè, dji lès pris èt dj'é r'vindu m'velo !

Charlotte Et vo papa n'va rén dire ?

Louise Em papa ? Si vos l'wèyîz ! Il a vûdè s'batch di bîre ! I n'sâreut d'dja pus dire s'il a v'nu a pîd ou an aviyon ! An ratindant, r'wètèz droci l'bia biyèt tout noû qu'dj'é gangnû...
(Elle arbore le billet de 50 €.)

Benjamin Ni moustrèz nén vos liârd, insi, on si vous plét ! Vos n'savèz nén qu'i gn-a tous costès dès cache-a-crousses ou co bèn dès pick'pockèts, come on dit !

Charlotte Dès « piquotès » ? Qwè c'qui c'est d'ça ?

Mathilde Dès pick'pockèts... C'est dès voleûrs qui satch'nut vo pôrte-manoye djus d'vo poche sins qu'vos nêl sintîche...

Benjamin C'est ça tout djusse ! Et avou dès bérjos come vous-autes, is s'rît co râde a leû djeu ! Vos dalèz bèn râde leûs stichû vos biyèts dins leûs mwins !

Simon C'est l'vré, Louise... C'n'est nén fôrt malén !

Benjamin Mins, i gn-a pont d'vous-autes tètous qu'èst pus malén qu'i n'faut ! R'wètèz ! R'wètèz... Mi, dji pinse a tout ! (Il montre la petite bourse qui pend à son cou.) Dj'é toudis m'pôrte-manoye qui pind a m'cô èt, pou mèl prinde, i faurent... m'côpér l'tièsse ! (Il fait un geste éloquent de sa main sur sa gorge.)

Louise (moqueuse) Atincion... Ni v'nèz nén nos donér dès-idéyes, on, vous !

Elise Il a tout l'min.me rézon... Asteûre qui nos-avons tètous gangnû ène miyète di liârd, on durrent quéqu'fiye lès mète a place...

(Chacun retourne à son stand pour « planquer » son argent. Pendant ce temps-là, Benjamin, debout, commence à se trémousser bizarrement. Son manège dure un petit moment avant que l'un des autres enfants s'en aperçoive...)

Mathilde Qwè c'qui vos-avèz, vous? Vos-avèz atrapè l'danse di Sint-Gui?

Elise Vos-avèz l'chaupiant?

Benjamin Mins non fèt! C'est djusse qui...

Louise Qui qwè?

Benjamin Qu'i m'faurent dalér...

Charlotte Dalér èyu?

Benjamin Béh... dji dwès fé...

Mathilde Ah... c'est ça! Béh, alèz-î d'abôrd! Qwè c'qui vos ratindèz?

Louise Vos n'compèrdèz nèn qu'il èst tout seû èt qu'il a peu d'lèyî sès-afêres droci!

Benjamin Oyi, c'est ça! Et dji sés bén qu'dji n'pou nèn comptér su dès-èwarès come vous-autes pou r'wètî a mès-afêres!

Elise Faura bén pourtant...

Mathilde Ou adon, i faudra prinde tous vos clicotias avè vous pou dalér au cabinèt!

Lousie Tén! Et comint c'qui ça s'fèt qu'in bon brocanteû come vous n'a nèn tout c'qu'i faut dins s'pètit tchèna?

Simon Oyi ça... Ene saqwè pou s'souladjî su l'tins qu'vos r'wètèz a vo tapis!

(Tous rient de Benjamin qui est de plus en plus mal à l'aise.)

Benjamin Oh, lèbon insi! Dji vos lèye èm tapis! Mins c'est d'vo faute ètout! Si vos n'm'arîz nèn ofru in grand vère di Coca, dji n's'reus nèn arindjî insi! Vos n'astèz qu'ène binde di sokias! (Il s'éloigne en courant et quitte le plateau.)

Scène 3 (Simon – Charlotte – Mathilde – Elise – Louise)

Mathilde C'qu'i pout m'enkikiner, c'ti-la! Dji n'sés nén c'qu'i m'rastént d'li donér ène boune bèrlafe!

Simon Ni fyèz nén ça, i s'reut co capâbe di vos r'clamér dès « dommages et intérêts », come on dit!

Elise N'èspêche qu'i mérit'reut ène boune lèçon! Nos-avons stî trop djintis avou li èyèt chaque côp, i nos-èvoye boulér come si nos-astîs dès vrés-inocints!

Charlotte C'est l'vré, ça! Pou qui c'qui c'prind! Il a ène tièsse come in blo d'boutchû!

Louise Dj'é bén ène idéye pou li aprinde a sèrér s'bètch mins, pou ça, i faurent co qu'i fèye ène miyète plandjère...

Mathilde Oh! ça n'va pus taurdjî, savèz... Dj'é d'dja bén vèyu qu'il a dèl pwène a sawè f'nu sès-ouy au laudje...

Louise Nos-avons quéqu'fîye ène chance, adon... An ratindant, dji vos splique èm n-idéye...

(Ils se rassemblent et Louise commence à exposer son plan à voix basse.)

NOIR

Tableau 3

Scène 1 (Simon – Charlotte – Mathilde – Elise – Benjamin – Louise)

(La lumière revient sur les enfants rassemblés et Benjamin endormi sur une chaise, à son stand.)

Simon Vos-astèz bén sûrs qu'i dôrt?

(Dans le silence qui suit on entend les ronflements de Benjamin.)

Charlotte Bén oyi, vos n'l'ètindèz nén soyî du bos? Dj'é dins l'idéye qu'vos p'lèz î alér...

(Louise s'approche de Benjamin à pas feutrés et, à l'aide d'une paire de ciseaux, elle coupe le cordon de son porte-monnaie, qu'elle met dans sa poche avant de rejoindre les autres.)

Louise La, c'est fêt... I gn-a pus qu'a ratinde qu'i s'rèvèye asteûre...

Elise Nos pourîz quéqu'fîye li donér in p'tit côp d'mwin ?

Louise Ca, c'è-st-ène boune idéye ! (Elle se met à crier.) Arivèz droci, mès djins ! Arivèz droci, mès djins ! C'est l'fén du martchû... Droci, on fêt dès pris a tchér au r'viêrs !

(Les autres se mettent à crier aussi, ce qui produit une belle cacophonie.)

Benjamin (réveillé en sursaut) Qwè c'qui s'pass droci ? Hin ? Qwè c'qui s'passe ?

Simon Ah, tout l'min.me... Vos-astèz rèvèyî !

Benjamin Mins dji n'dôrmeus nén ! Dj'aveus sèrér mès-ouy pou lès r'pôzér ène miyète...

Mathilde C'est bén damâtje qui vos n'lès-avèz nén rèvèyî pus timpe, vos-ouy !

Benjamin Pou qwè fé ?

Elise Bén... pac'qui ça âreut stî pus bia d'awè lès-ouy au laudje su l'foto !

Benjamin El foto ? Qué foto ?

Charlotte Béh... pou l'gazète...

Benjamin Mins qwè c'qui vos ramadjèz la ?

Simon Ah ça... vos-avèz manquî l'gazètî !

Benjamin I gn-aveut in gazètî droci ?

Elise Et vos-avèz yeû dèl chance qu'il a tcheû d'su nous-outes !

Benjamin Comint ça ?

Mathilde Béh oyi ! I nos-a d'mandè qui c'qu'asteut arivè l'premî su l'brocante...

Charlotte Nos-autes, nos-avons dit..

Simon C'est no vjin !

Louise Après, i v'leut sawè qui c'qu'avent lès canistias lès pus vîs
èyèt lès pus intèrèssants..

Elise Nos-avons rèspondu..

Mathilde C'est no vjin !

Louise Après, i v'leut rèscontrér l'brocanteû qu'avent l'pus d'orde,
qu'astent l'pus « professionnèl » come il a dit..

Charlotte Eyèt nous-autes, nèn yène ni deûs, nos-avons dit..

Simon C'est no vjin !

Louise Et pou fini, i v'leut sawè qui c'qu'avent gangnî l'pus di
liârdys su l'djoûrnéye..

Mathilde Ca, c'est sûr èt cèrtin..

Elise C'est no vjin !

Simon Il a pou l'mwins' gangnî trwès cintys céquante euros..

Benjamin (qui jusque là se rengorgait de plus en plus, semble soudaint inquiet) Vos li avèz dit ça ?

Louise Oyi ! Eyèt ça, ça avent vrémint l'ér di l'intèrèssér..

Simon D'ayeûrs, c'è-st-a c'momint-la qu'il a pris l'foto... en'do,
vous-autes ?

Charlotte Et an gros plan, èco !

Elise Pou yèsse sûr qu'on vos r'conèche bèn dins l'gazète..

Mathilde Il a min.me rarindjû ène miyète vo col pou qu'ça fuche
co pus rèyussi !

Benjamin (portant la main à son cou) Em' col ? Mins dji n'é pont
d'col ! (Il découvre alors que son porte-monnaie a disparu.)
Mès liârdys ! I m'a scrotè mès liârdys ! Aah... I vos-a bèn yeû ! I
vos-a bèn yeû ! C'n'èsteût in gazetî, c'èsteût in pick'pockèt !
Binde d'èwarès qu'vos-astèz ! Mins qui vos-astèz bièsses ! Vos

n'avèz rén vèyu ! Vos-astèz co dèl boune anéye, savèz ! I gn-a nèn yin qu'èst pus malèn qu'lès-outes !

Louise Quéqu'fiye bèn mins... i gn-a qu'yin droci qu'a stî r'lèvé pa l'singue ! Nous-outes, nos-avons co toudis nos liârdz !

(Chacun brandit son porte-monnaie.)

Benjamin Bèh... courèz après li d'abôrd ! I faut l'ratrapér l'pus râde possibe ! Alèz, dispèchèz-vous ! (S'adressant à Charlotte et Simon.)

Simon Mins on n'pout nèn ! Vos nos-avèz assèz répètè qu'in bon brocanteû n'lèye jamés s'tapis tout seû... (Et ils s'asseyent tous deux sur leur tapis.)

Benjamin (s'adressant à Elise et Mathilde) A vous deûs d'abôrd ! Alèz... dispèchèz-vous, vos p'lèz co l'ratrapér... Alèz !

Mathilde Ah ça... c'n'èst nèn possibe...

Benjamin Pouqwè ça ? Pouqwè ?

Mathilde Pac'qui c'èst l'eûre di pèter in quârt pou nous-outes...

Elise Et après, vos nos-avèz prév'nus... In bon brocanteû dwèt s'èrpôzér au mitan dèl djoûrnéye, s'i n'vout nèn yèsse aflachî tout l'rèstant d'l'après-din.nér...

Mathilde Et come nos v'lons yèsse d'alûre pou l'barbequiou...

Elise Nos dalons r'pôzér nos-ouy ène miyète... (Et elles feignent de s'endormir toutes les deux.)

Benjamin Mins vos n'dalèz nèn m'lèyî tchér insi... I gn-a bèn ène saquû qui va boutér in côp di spale ?

(Il se tourne vers Louise qui reste seule au milieu des stands.)

Benjamin Ah, vous ! Vos n'avèz pont d'tapis d'brocante, vos n'avèz rén a rèbalér... Courèz li après ! Il est co quéqu'fiye dis l'coron... Alèz, abîye...

Louise Come c'est bièsse, en'do ? Si dji n'âreus nén r'vindu m'velo, dji l'âreus sûr'mint ratrapè mins la, a pîd... Ca n'va nén yèsse auji... Tèrmètant qu'i dwèt d'dja yèsse bèn lon...

Benjamin Mins dijèz-m' qui c'n'èst nén l'vré ! Mès liârdz ! Tous lès liârdz qui dj'é gagnû ! Evolès, pièrdus ! Et tout ça a cause d'ène binde di mau foutus qui n'a nén d'dja sès sèt coutias èt qui n'sèt nén fé l'diférence inte in voleûr èyèt in gazètû !

Louise Tén... a propos... Il a lèyi ène saqwè pour vous, l'gazètû, djustumint...

Benjamin Qwè c'qu'il a lèyû ?

Louise In tchapia... In grand tchapia... (Elle ramasse un sombrero qui était sur un tapis.) El seûl tchapia dèl brocante qui fuche assèz grand pou... muchû vo grosse tièsse a neûds !

(Ce disant, elle lui enfonce le sombrero si fortement sur la tête qu'on ne la voit plus. Les autres enfants se relèvent et viennent chahuter Benjamin qui crie comme un cochon qu'on égorge !)

FIN